

**St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley**  
**a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America**  
**16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406** [stmichaelvannuys.org](http://stmichaelvannuys.org)

His Eminence, Metropolitan SABA, of the Antiochian Orthodox Christian  
Archdiocese of North America [www.antiochian.org](http://www.antiochian.org)

His Grace, Bishop ANTHONY, Auxiliary to the Metropolitan

Archpriest Timothy Baclig, Pastor [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)

Rev. Deacon Andrew Monsue [armcopper@gmail.com](mailto:armcopper@gmail.com)

Subdeacon Richard Tamoush [Tamoush.Richard@gmail.com](mailto:Tamoush.Richard@gmail.com)

Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant [rajalat@stmichaelvannuys.com](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.com)

Parish Council Chair - Kris Thabit [kthabit66@hotmail.com](mailto:kthabit66@hotmail.com)

Council Vice-Chair - Constantine Nasr , Jr. [constantinenasr@icloud.com](mailto:constantinenasr@icloud.com)

Council Secretary - Michael Mitchell [mgmitchell3@gmail.com](mailto:mgmitchell3@gmail.com)

Council Treasurer - Praneet Panga [praneet.panga@stepupconsultingco.com](mailto:praneet.panga@stepupconsultingco.com)

Assistant Treasurer - Britton McLinn [britton@stmichaelvannuys.org](mailto:britton@stmichaelvannuys.org)

Long-range Planning Chair - Michael Mitchell [mgmitchell3@gmail.com](mailto:mgmitchell3@gmail.com)

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour [cdarmour@sbcglobal.net](mailto:cdarmour@sbcglobal.net)

Choir Director - William Grundler [wrgrundler@gmail.com](mailto:wrgrundler@gmail.com)

Church School Dir. - Rachel Grundler [superintendent@stmichaelvannuys.org](mailto:superintendent@stmichaelvannuys.org)

Youth Director - Michelle Moujaes [michellemoujaes@gmail.com](mailto:michellemoujaes@gmail.com)

Hospitality Ministry Coordinator - William Nehme [nehmewilliam03@gmail.com](mailto:nehmewilliam03@gmail.com)

Men's Fellowship - Sam Azzam - [mensministry@stmichaelvannuys.org](mailto:mensministry@stmichaelvannuys.org)

Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes [michelle@faithtree.org](mailto:michelle@faithtree.org)

Stewardship Chair - Constantine Nasr [constantinenasr@icloud.com](mailto:constantinenasr@icloud.com)

Communications Chair - Michael Paraskevas [michaelparaskevas13@gmail.com](mailto:michaelparaskevas13@gmail.com)

Bookstore Manager - Bobbi Monsue [bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net)

Golf Classic Co-Chairs

Don Meena [donmeena@sbcglobal.net](mailto:donmeena@sbcglobal.net)

Fred Milkie, Jr. [milkief@aol.com](mailto:milkief@aol.com)

Website - Dan Raju and Joseph Wang [jpw378@gmail.com](mailto:jpw378@gmail.com)

Charity Coordinator - Cindy Tamoush [cindy.tamoush@gmail.com](mailto:cindy.tamoush@gmail.com)

Usher Emeritus - Ramez Hage [jeddo.ramez@gmail.com](mailto:jeddo.ramez@gmail.com)

# **The Sunday of the Holy Fathers of The Seventh Ecumenical Council and The Fourth Sunday of Luke**

The Martyrs Probos, Andronikos and Tarachos at Tarsus; Martyr Domnina at Anazarbus in Cilicia; Virgin Martyr Anastasia of Rome

**Sunday, October 12, 2025**

**Tone 1; Eothinon 7**

## **Apolytikion of the Resurrection (Tone 1)**

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

## **Apolytikion for the Holy Fathers (Tone 8)**

Thou, O Christ, art our God of exceeding praise Who didst establish our Holy Fathers as luminous stars upon earth, and through them didst guide us unto the true Faith, O most merciful One, glory to Thee.

## **Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)**

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

## **Kontakion of the Theotokos (Tone 2)**

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

## **Daily Readings**

THE EPISTLE (for the Holy Fathers)

*Blessed are Thou, O Lord, the God of our Fathers.  
For Thou art just in all that Thou hast done to us.*

## **The Reading from the Epistle of St. Paul to St. Titus (3:3-15)**

Titus, my son, faithful is the saying, and concerning these things I desire you to affirm confidently, that those who have believed in God may be thoughtful of how to preside in honorable occupations. These things are good and profitable to men. But avoid foolish disputes, and genealogies, and contentions, and controversies about the Law; for they are unprofitable and vain. A man who is a heretic after the first and second admonition reject, knowing that such a one is subverted, and sins, being self-condemned. When I send Artemas to you, or Tychicós, give diligence to come to me to Nicopolis; for I have determined to winter there. Set forward Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that they may be lacking in nothing. And let our people also learn how to preside in honorable occupations, so as to help in cases of urgent need, that they should not be unfruitful. All who are with me salute you. Salute those who love us in the faith. Grace be with you all. Amen.

THE GOSPEL (for the Fourth Sunday of Luke)

## **The Reading of the Holy Gospel is according to St. Luke (8:5-15)**

The Lord spoke this parable: “A sower went out to sow his seed; and as he sowed, some fell along the path, and was trodden under foot, and the birds of the air devoured it. And some fell on the rock; and as it grew up, it withered away, because it had no moisture. And some fell among thorns; and the thorns grew with it and choked it. And some fell into good soil and grew, and yielded a hundredfold.” And when His Disciples asked Him what this parable meant, Jesus said, “To you it has been given to know the secrets of the kingdom of God; but for others they are in parables, so that seeing they may not see, and hearing they may not understand. Now the parable is this: The seed is the word of God. The ones along the path are those who have heard; then the devil comes and takes away the word from their hearts that they may not believe and be saved. And the ones on the rock are those who, when they hear the word, receive it with joy; but these have no root, they believe for a while and in time of temptation fall away. And as for what fell among the thorns, they are those who hear, but as they go on their way, they are choked by the cares and riches and pleasures of life, and their fruit does not mature. And as for that in the good soil, they are those who, hearing

the word, hold it fast in an honest and good heart, and bring forth fruit with patience.” As Jesus said this, He called out, “He who has ears to hear, let him hear.”

## **The Synaxarion**

On October 12 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Martyrs Probos, Andronikos and Tarachos at Tarsus; Martyr Domnina at Anazarbus in Cilicia; and Virgin Martyr Anastasia of Rome.

On this day, we commemorate the holy and blessed Fathers who came together for the second time in Nicaea, during the reign of the pious and Christ-loving Sovereigns Constantine and Irene, against those who impiously, ignorantly and foolishly asserted that the Church of God worshippeth idols, and rejected the august and holy icons.

### ***Verses***

Thy champions, O Word, with words as their weapons,  
Turn to flight the foes of the venerable icons.

The Council met in 787 to refute the Iconoclast heresy, whose camp believed that all depictions of Christ, His Mother and the saints should be destroyed. The iconophiles believed that icons served to preserve the doctrinal teachings of the Church; and they considered icons to be man’s dynamic way of expressing the divine through art and beauty. The council decreed that the veneration of icons was not idolatry (Exodus 20:4-5), because the honor shown to them is not directed to the wood or paint, but passes to the prototype, or the person depicted. It also upheld the possibility of depicting Christ, Who became man and took flesh at His Incarnation. The Father, on the other hand, cannot be represented in His eternal nature, because “no man has seen God at any time” (John 1:18).

By the intercessions of all Thy saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

---

## **OFFERINGS**

Holy Bread is being offered by Adeeb & Nuha Abughazaleh for the celebration of their granddaughter’s birthdays: Abigail, Samantha, Jessica, Ameera Abughazaleh and Leila Salami. May God grant them many years.

Holy Bread is also being offered by Marcia O'Dea for her grandson Shane, celebrating his birthday today. Asking our Lord to guide and protect him always. Prayers are also offered in memory of the newly-departed servant of God, Evette Ansara (+23 September, 2025) of Lowell, Massachusetts. May God grant her eternal rest.

Holy Bread was offered on Saturday for the memorial of the newly-departed, Huda Sweis (+2 October, 2025), the beloved sister of Haitham Sweis and family. Memory eternal.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

by Ron & Kathy Zraick for the healing and good health of  
Katherine Grant.

by Michael C. Srouer for the repose of the newly-departed servant of God,  
Charbel Zouein (+29 September) of Jouneh, Lebanon. Memory eternal.

for the safe travel of Anthony, Emma and Penelope Botezatu.

for the continued health of Father George & Kimberly Taweel and family.

## **ANNOUNCEMENTS**

### **Attention Parents, Grandparents and Godparents:**

Today is the third Sunday of Church School. Get ready for a great year! Register (if you have not already done so) your child(ren) today. Contact Rachel Grundler with any questions you might have at: [superintendent@stmichaelvannuys.org](mailto:superintendent@stmichaelvannuys.org)

## **LITURGICAL CALENDAR**

NOTE: Wednesdays and Fridays are observed as days of fasting

### **The Nineteenth Sunday after Pentecost and The Third Sunday of Luke**

Great Vespers – Saturday, October 18<sup>th</sup>, 5 p.m.

Sunday, October 19<sup>th</sup> - Orthros, 8:30 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.



## Metropolitan SABA's Weekly Teaching (in English and Arabic)

View the weekly teaching from Metropolitan SABA here, titled: "The Broken Church;" go to: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2596>

Thanks be to God, His Eminence, members of the Archdiocese's Board of Trustees and their spouses have concluded their **weeklong pilgrimage in Lebanon**. They deepened their understanding of the Church's mission and ministry in the Middle East. This [day-by-day recap](#) features summaries, photos and videos. Sayidna Saba also gave [a news conference](#) to local news media before he and the delegation participated in the Holy Synod's opening session at the invitation of His Beatitude Patriarch John X.

### The Word Magazine

The September-October issue of the official periodical of the Archdiocese (The Word) is now available on-line. Go to: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2563> Readers can swipe through the pages on their smartphones and tablets, as well as share individual articles via their email and social media.

### October is "Youth Month" in the Antiochian Archdiocese

Reading the Epistle this morning is: Assad Dawud

### Weekly Bible Study Tuesday (October 14)

Our next Bible Study will be held on Tuesday evening, October 14th, at 7 p.m. Sessions are recorded for those unable to attend who may also request the link to the study. Attendance is required for all catechumens.

**Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.**

#### **Holy Bread Offering List**

#### **Coffee Hour Hosts Calendar**

Oct 19 - open

Oct 26 - The Nasser family

The Nasser family

**Please contact Father Timothy (818/219-3761; [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)) to sign-up to offer Holy Bread or to host the Coffee Hour.**

**His Eminence  
The Most Reverend  
Metropolitan SABA**



**Archbishop of New York  
and Metropolitan of  
All North America**

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE  
OF NORTH AMERICA**

**Prot. no.: 482/2025**

October 5, 2025

Beloved clergy and faithful of our God-protected Archdiocese,

Greetings in the Name of our Lord and Savior, Jesus Christ. We pray that you enjoyed a peaceful and refreshing summer and that you are diligently engaged as we begin a new ecclesiastical year.

This year marks the 130<sup>th</sup> anniversary of the arrival of St. Raphael of Brooklyn in North America and the establishment of our Antiochian presence on this continent. The seeds he planted have blossomed, thanks in large part to our dedicated clergy. While most of the early clergy were pious and faithful men whose Orthodox ethos was formed by their families in their homelands without formal theological education, today's clergy are a diverse mixture of men: some who embraced the Orthodox faith as adults, some who immigrated from overseas, and others who were born into Orthodox families here in North America. The common thread among our contemporary clergy is the spiritual formation they receive from their families, parishes, and educational institutions.

With that in mind, we remind you that October in the Antiochian Archdiocese is observed as "Youth Month and Seminary Month." This year, we are blessed with 22 seminarians, most—if not all—of whom will serve this Archdiocese as priests. They will baptize and/or chrismate catechumens, raise up the youth in the faith, educate the laity, comfort the sorrowful, visit the sick, restore the penitent, and heal the broken-hearted. Supporting our future clergy and the institutions that provide their education and formation is vital to the spiritual health of our parishes and ministries. St. Vladimir's, St. Tikhon's, Holy Cross, and our own Antiochian House of Studies need our help to equip these future priests with the tools necessary for proper education and formation.

We live in a pluralistic society where our faith and values are constantly under attack and scrutiny. We need soldiers of Christ to confront the negative trends that affect our youth by instilling in them an Orthodox ethos and a distinctly Orthodox way of life and thinking. Likewise, as we welcome more inquirers thirsting for the truth, we must have competent and educated clergy and lay leaders who can answer their questions and guide them into the faith. To that end, we humbly ask for your generous support of our seminarians and the institutions that educate them.

May our Lord continue to bless you and your families.

Your Father in Christ,

**+SABA**

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

*"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)*

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238  
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

# Navigating the Digital Tsunami

## ORTHODOX CHRISTIAN STRATEGIES FOR PROTECTING YOUR CHILDREN



**Speaker:** Michelle Moujaes, MSW  
Executive Director, Faithtree Resources

Join us for a powerful half-day retreat for parents and their teens. You'll gain practical tools and guidance to navigate today's digital world with wisdom, clarity, and faith.

### EVENT DETAILS

- **When:** Saturday, October 25
- **Where:** St. Michael Antiochian Orthodox Church, 16643 Vanowen Street, Van Nuys, CA 91406
- **Cost:** \$25 per person (*payment collected at the door*)

### RSVP

*Please RSVP:*



### SCHEDULE

- |                |  |
|----------------|--|
| 9:00-10:00 AM  | Morning Prayers / Light Breakfast  |
| 10:00-11:00 AM | <i>Session 1: What Are We Up Against: Understanding What Our Children Are Facing</i>                 |
| 11:15-12:30 PM | <i>Session 2: Where is Your Family in Relation to Digital Technology: Taking an Honest Inventory</i> |
| 12:30-1:15 PM  | Lunch  |
| 1:15-2:30 PM   | <i>Session 3: What's Our Plan to Protect Our Children: Leaving with an Intentional Roadmap</i>       |
| 2:30-3:00 PM   | Q&A  |





YOU ARE CORDIALLY INVITED TO  
**THE ORDER OF ST. IGNATIUS  
TOWN HALL MEETING**



SATURDAY, OCTOBER 25, 2025  
ST. NICHOLAS CATHEDRAL – LOS ANGELES, CA  
7:00 –9:00 P.M.

The Order Treasurer Roger David, will give opening remarks, discussing the critical issues facing The Order, as well as the key priorities for success over the near and long term. But, more importantly, it is necessary to hear from you – your perspectives, questions, comments, and feedback – allowing The Order to have a conversation about its future.

**HOSTED BY:**  
St. Nicholas Orthodox Cathedral

**Vespers: 6:00 p.m.**  
**7:00-9:00 p.m.**  
St Nicholas Cathedral Hall  
2300 W 3rd St, Los Angeles, CA 90057-1906

**COMPLIMENTARY DINNER WILL BE SERVED AT 7:00 P.M.**

**Please RSVP by October 20<sup>th</sup> to Esper Kanaan**  
By phone: 626-255-8080  
By email: [esper@kanaanconstruction.com](mailto:esper@kanaanconstruction.com)

**WE HOPE YOU CAN JOIN US!**

# 2025 Holiday Food Collections

*St Michael continues to support Loaves & Fishes, a local pantry serving the impoverished areas in Van Nuys and throughout the San Fernando Valley areas.*

## **Drop Off Dates**

**November 16th and December 14th**

*\*\*A cart marked Food Collection will be placed in the Community Center*

*\*\*Monetary Donations can be placed in the Church Offering Box earmarked Food Collection*

- Canned Soups (pull-up tabs)
  - Pasta Meals & Canned Sauce
    - Canned Meat & Fish
    - Canned Fruit & Vegetables
  - Flour, Cornmeal, Rice, Dry Beans, Peanut Butter & Jelly, Crackers
    - Shelf Stable Milk, Cereals, Cooking Oils, Boxed Meals
  - Pancake & Muffin Mix that Only Require Water, Instant Foods
    - Baby Food, Juice Boxes, Apples Sauce & Granola Bars
    - Baby Clothes, Baby Diapers & Wipes
  - Blankets, Underwear, and Socks (Socks #1 requested item)
  - Hand Soap, Shampoo, Body Wash, Deodorant, Toothbrush, Toothpaste, Floss, Body Wipes, Mouthwash, Gloves, Razors, Shaving Cream, Feminine Hygiene Products, Lotion, Powder, Combs & Brushes
- \* Any store scripts \$10, \$15

*Contact Cindy Tamoush, 818-917-4847 or **cindy.tamoush@gmail.com** should you have any questions. Thank you for your continued support!*

## **Upcoming Events (see the foyer bulletin board for more information)**

[Note: You may now access our Google Parish Calendar to your personal calendar. Here is the link: <https://calendar.google.com/calendar/u/1?cid=YWRtaW5Ac3RtaWNoYWVsdmFubnV5cy5vcmcj>]

**“Navigating the Digital Tsunami”** (Day Retreat for Parents)  
9 a.m. to 3 p.m., St. Michael Church (\$25 Registration)

**Town Hall Dinner with Roger David, Past Chair of The Order of St. Ignatius of Antioch - Saturday, October 25th**  
St. Nicholas Cathedral (Los Angeles), 7 p.m.

**St. Michael Feast Day Lunch — Sunday, November 9**

**Special Meeting of the Voting Membership – Sunday, November 16**

**Parish Council Election – Sunday, November 23 and 30**

---

### **Parish Council Nominations**

On Sunday, November 16, 2025 we will be holding a brief Special Meeting of the Voting Membership solely for the purpose of receiving and accepting nominations for Parish Council members to be elected for there (3), three-year terms (January, 2026 to December, 2028). At this meeting the Nominations Committee will present their report and additional nominations will be open from the floor. The Vice Chair, Constantine Nasr is the Chair of the Nominations Committee. All who are interested and are prepared to be committed in serving on our Parish Council for a three-year term (2026-2028) should be in-touch with Constantine at: [constantinenasr@icloud.com](mailto:constantinenasr@icloud.com) or Father Timothy at: [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)

It is important that persons being considered be able to fulfill the commitment to serve. Therefore it is necessary that all nominees first be personally asked if they would accept nomination, and second be approved by the Pastor as someone who is qualified. The Parish Constitution prescribes that all nominees must be at least twenty-five years of age or older, have been a pledging member of the parish for at least one year and have fulfilled the canonical requirements of the Faith [Article VI, Sec. 2].

The nominees must also be committed in attending monthly Parish Council meetings held on the third (3rd) Sunday of each month. If necessary, the Parish Council election will be held on two (2) consecutive Sundays: November 23 and 30.

**PASTORAL SERMON**  
**The Sunday of the Holy Fathers of the Seventh Ecumenical Council**  
**By V. Rev. Timothy Baclic**  
**October 12, 2025**

This month we are helping our young people to understand what it means to be a good disciple of the Lord. Being a member of God's Kingdom and "being a disciple" is living our lives as a plant rooted in the "good soil." Plants in good soil produce good **fruit**. Spiritually, this means that a good disciple is living a life well grounded in the church (the "good soil") where we are able to grow in faith and love by knowing Christ who is "the Gardener."

Our homes and the community of the Church are like a garden. Our homes and our life in the church ("our family of families") is the most important context for our children to know God, to experience a relationship with Him and people of faith, in order to grow and thrive spiritually. This does not happen without parents and Godparents sharing in the responsibility and the faith experience with their children.

The month of October in our Archdiocese is dedicated to the youth in our church for a reason. Our young people grow up with many trials and challenges in an environment of many challenges that have much to do with finding and being accepted; being liked and noticed; having trusting friends. Whether our children are in public or private school, their experiences are the same even though their context may be different. It is a very good thing to shelter a child from needless distractions, however, life is not lived in a bubble.

It does not take long for a young person to discover that the world is a very large place and consists of all kinds of people; some who do not necessarily think, speak or even behave like you and I. One's youth is also a time of adventurous exploration, testing, and discovery. And for this reason, building the relationships with trusted persons within one's family and the community of the church is very important to the spiritual health of our children. In every generation it has never been enough to say that something is wrong. Learning the importance of making good choices over bad ones can be made by a parent, however, the choices eventually become our children's.

A priest who was once assigned to a parish decided to gather his parishioners at the start of his pastorate to ask: "What do you think my job is?" One man stood up and said, "Father, I think your job is to help us know what all of this means" (as he pointed to the

icons and the altar of the church). Then a lady at the rear of the church raised her hand and said, “Father, more than teaching us ‘what all of this means,’ I think that you need to show us that all of this has meaning.”

This task is not only the “job” of the priest. It is the call of every parent of the church: Helping our children to believe that “all of this,” in fact, all that we do, does have meaning; a very personal meaning.

As parents we want safeguards for our children; protecting them from bad influences; harmful things and needless anxiety. How do we do this? Are there ways to ensure or guarantee their future, who they form relationships with, trust or confide in?

Our church is committed to providing an environment that not only teaches our children facts but demonstrates the Christian life. This means that all of us have a part to play in educating our children. This also means: whether we even care to be involved in the lives of our children or not—we all have an influence in the lives of our young people for better or worse as members of the church. They also are very keenly aware of knowing if you care.

**Demonstrating the Christian life is a shared experience. It is practiced.** A practice that we all participate in. Whether it be coming to church, sharing our offerings and talents, doing things for others, also caring for our church property; it involves a lot of repetition and personal sacrifice. In fact, life is filled with doing things over and over again; sometimes because we do not get it right the first time. However, getting things right can become easier when you know you have someone there beside you; not only to help you in knowing how to do something, but being there for encouragement and support, especially when you don’t feel like you can do it again or get up and try doing things over. It helps to also know that you will not be harshly judged or looked down upon for not being perfect.

**However a healthy trusting relationship is a relationship where one is able to not only tell you what you want to hear, but what you need to hear; perhaps what you don’t want to hear.** This is precisely what is meant by Christian discipleship. It is mentoring. Discipleship, however, is not a cloning process or joining a cult. Discipleship does not stifle creativity, dialogue or discussion. However, discipleship is governed by norms, rules, boundaries. Discipleship is also recognizing that we are all disciples of the One who is the Lord *our* God!

While we might place a great deal of importance in acquiring knowledge, the Christian life is not solely based upon knowing things. While knowing and remembering facts have their purpose, being a Christian and living the Christian life is strengthened by the inspiration of good models, strong leadership, positive images and living examples. Each of us can have a part in the lives of our children as parents, godparents, grandparents, uncles, aunts, and friends if we take seriously what God expects of us and consistently do our best to live up to our calling as Christian parents, godparents, uncles, aunts and friends. We all have a responsibility as members of God's vineyard; His garden. More attention is rightly given and afforded to those of us who have been doing it for a long time. However, even with the contribution of elders, there must be room for open-mindedness and a sense of shared learning. No one ever arrives in being Orthodox or living the Orthodox Christian life, just as no one masters being able to love, or to forgive, or to be patient, or even to repent. These are lifetime practices experiences in different stages. Being a good mentor or helper to a brother or sister is done with great humility and honest reflection; being willing to share of what was learned through one's successes and failures.

**We hear the Holy Apostle James saying in verse 16 of chapter 5: "...confess your sins to one another and pray for one another that you may be healed."** This verse is at the end of the section of the first Epistle reading for the Sacrament of Holy Unction (Anointing of the Sick) and follows the Apostles instruction for the sick to: "call for the elders of the church" for prayer. We should take note that while the Sacrament of Penance (Confession) is a very private matter, we are nonetheless called to also "confess to each other."

**To the Galatians (6:2), St. Paul says, "Bear one another's burdens and fulfill the law of Christ."** These two verses illustrate that the ministry of healing extends beyond the clergy and involves the participation of the laity. Those who are strong in the faith are expected to help with those who are weak; however the Apostle also cautions that the strong must be careful and wise, in order that they too will not fall into being tempted (Galatians 6:1).

**Finally, God's Kingdom does not only consist of like-minded adults, or people of the same background. God's garden is a very big garden; a garden that consists of very many plants; all kinds of plants created by God's own design.** In today's Gospel lesson God is the Gardener who sows seeds generously and without hesitation. This illustrates to us that His words have been distributed freely to all who have "ears to hear." However, as the lesson describes, the circumstances and environment of the seeds

determine their survival. The survival of our families has a lot to do with our life in the church and the bonds and ties that we have with one other as members of the Body of Christ.

You and I must choose the Lord as our Gardener. With that choice must come our willingness to be cared for in ways that we don't always understand, in a world that presents us with many trials and challenges. Good and healthy plants cannot grow without proper pruning and occasional treatment. This means that you and I cannot be completely in-charge of determining everything about what we want or would like to see happen in the lives of our loved ones. The Lord is our Gardener. He said: "I am the Vine, you are the branches" [John 15:5] (...and without Him we can do nothing!) Our role as parents, teachers, Godparents and clergy is to clearly understand our call in nurturing our children and living in a healthy, responsible and loving environment; an environment that teaches not only by words but by actions; deeds, good works; by example; with humility and kind generosity.

### Prayer

O Christ our God, we thank you for your love and acceptance of us as we are. Help us as we commit ourselves to doing your will. Strengthen us in our time of weakness and keep us safe from all evil, for blessed is Thy Name and glorified is Thy Kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages. A-men.

**EOTHINON 7**

الايوثين 7

**TONE 1**

اللحن 7

### **THE SUNDAY OF THE HOLY FATHERS OF THE SEVENTH ECUMENICAL COUNCIL AND THE FOURTH SUNDAY OF LUKE**

The Martyrs Probos, Andronikos and Tarachos at Tarsus;  
Martyr Domnina at Anazarbus in Cilicia; Virgin Martyr Anastasia of Rome

### **أبوليتيكيون القيامة باللحن الأول**

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حَفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُفَّتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُخَلَّصُ،  
مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّاتُ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ،  
الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَّكَ.

## أبوليتيكيون لأحد الآباء باللحن الثامن

أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْفَائِقُ التَّسْبِيحَ، يَا مَنْ أَسَّسْتَ أَبَاءَنَا الْقُدِّيسِينَ عَلَى الْأَرْضِ كَوَاكِبَ لَامِعَةٍ، وَبِهِمْ هَدَيْتَنَا جَمِيعًا إِلَى الْإِيمَانِ الْحَقِيقِيِّ، يَا جَزِيلَ الرَّحْمَةِ، الْمَجْدُ لَكَ.

### طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أَيُّهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرَ الْمُسْتَحَقِّينَ، حَتَّى أَنْتُمْ بَطْلِبَاتِكُمْ تَكْتَفُونَنَا بِظُلِّ أَجْنَحَةِ مَجْدِكُمْ غَيْرِ الْهَيُولِيِّ، حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِثِينَ وَالصَّارِحِينَ بِغَيْرِ فَتُورٍ، أَنْقُذُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ، بِمَا أَنْتُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ الْعُلُويَّةِ

### قنداق السيدة على اللحن الثاني

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَزْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَذَارِكُنَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بِادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأُسْرِعِي فِي الطَّلَبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ

## الرسالة

مُبَارَكُ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا.  
لَأَنَّكَ عَدَلٌ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِنَا.

### فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى تيطس. (15-3:8)

يَا وَلَدِي تِيطُسَ، صَادِقَةٌ هِيَ الْكَلِمَةُ وَإِيَّاهَا أُرِيدُ أَنْ تَقَرَّرَ حَتَّى يَهْتَمَّ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ فِي الْقِيَامِ بِالْأَعْمَالِ الْحَسَنَةِ، فَهَذِهِ هِيَ الْأَعْمَالُ الْحَسَنَةُ وَالنَّافِعَةُ. أَمَّا الْمُبَاحَثَاتُ الْهَيْدَانِيَّةُ وَالْأَنْسَابُ وَالْخُصُومَاتُ وَالْمُبَاحَاكَاتُ الْنَامُوسِيَّةُ فَاجْتَنِبْهَا، فَإِنَّهَا غَيْرُ نَافِعَةٍ وَبَاطِلَةٌ. وَرَجُلُ الْبِدْعَةِ بَعْدَ الْإِنْذَارِ مَرَّةً وَآخَرِي أَعْرِضْ عَنْهُ. عَالِمًا أَنَّ مَنْ هُوَ كَذَلِكَ قَدْ أَعْتَسَفَ، وَهُوَ فِي الْخَطِيئَةِ يَقْضِي بِنَفْسِهِ عَلَى نَفْسِهِ. وَمَتَى أُرْسِلْتُ إِلَيْكَ أَرْتِيْمَاسُ أَوْ تِيخِيْكُسُ، فَيَاذِرْ أَنْ تَأْتِيَنِي إِلَى نِيكُوبُولِسَ لِأَنِّي قَدْ عَزَمْتُ أَنْ أَشْتَتِي هُنَاكَ. أَمَّا زِينَايُسُ مُعَلِّمُ النَامُوسِ وَأَبْلُوسُ، فَاجْتَهِدْ أَنْ تَشِيعَهُمَا مُتَاهِبِينَ لِنَا لَا يُعْزِزُهُمَا شَيْءٌ. وَلِيَتَعَلَّمْ ذَوُنَا أَنْ يَقُومُوا بِالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ لِلْحَاجَاتِ الْضَّرُورِيَّةِ حَتَّى لَا يَكُونُوا غَيْرَ مُثْمَرِينَ. يُسَلِّمُ عَلَيْكَ جَمِيعُ الَّذِينَ مَعِيَ، سَلِّمُ عَلَى الَّذِينَ يُحِبُّونَنَا فِي الْإِيمَانِ، النِّعْمَةُ مَعَكُمْ أَجْمَعِينَ. آمِينَ.

## الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر.  
(15-8:5)



قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: خَرَجَ الزَّارِعُ لِيَزْرَعَ زَرْعَهُ. وَفِيمَا هُوَ يَزْرَعُ، سَقَطَ بَعْضُ عَلَى الطَّرِيقِ، فَوُطِيَ وَأَكَلَتْهُ طُيُورُ السَّمَاءِ. وَبَعْضُ سَقَطَ عَلَى الصَّخْرِ، فَلَمَّا نَبَتَ يَبَسَ لِأَنَّهُ لَمْ تَكُنْ لَهُ رُطُوبَةٌ. وَبَعْضُ سَقَطَ بَيْنَ الشُّوْكِ، فَنَبَتَ الشُّوْكُ مَعَهُ فَخَنَقَهُ. وَبَعْضُ سَقَطَ فِي الْأَرْضِ الصَّالِحَةِ، فَلَمَّا نَبَتَ أَثْمَرَ مِائَةَ ضِعْفٍ. فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ مَا عَسَى أَنْ يَكُونَ هَذَا الْمَثَلُ. فَقَالَ لَكُمْ قَدْ أُعْطِيَ أَنْ تَعْرِفُوا أَسْرَارَ مَلَكُوتِ اللَّهِ، وَأَمَّا الْبَاقُونَ فَبِأَمْثَالٍ، لِكَيْ لَا يَنْظُرُوا وَهُمْ نَاطِرُونَ، وَلَا يَفْهَمُوا وَهُمْ سَامِعُونَ. وَهَذَا هُوَ الْمَثَلُ: الزَّرْعُ هُوَ كَلِمَةُ اللَّهِ. وَالَّذِينَ عَلَى الطَّرِيقِ هُمُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ، ثُمَّ يَأْتِي إبْلِيسُ وَيَنْزِعُ الْكَلِمَةَ مِنْ قُلُوبِهِمْ لِئَلَّا يُؤْمِنُوا فَيَخْلُصُوا. وَالَّذِينَ عَلَى الصَّخْرِ هُمُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ وَيَقْبَلُونَهَا بِفَرَحٍ، وَلَكِنْ لَيْسَ لَهُمْ أَصْلٌ، وَإِنَّمَا يُؤْمِنُونَ إِلَى حِينٍ، وَفِي وَقْتِ التَّجَرُّبَةِ يَرْتَدُّونَ. وَالَّذِي سَقَطَ فِي الشُّوْكِ، هُمُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ ثُمَّ يَذْهَبُونَ فَيَخْتَنِقُونَ بِهِمُومَ هَذِهِ الْحَيَاةِ وَغِنَاهَا وَمَلَذَّاتِهَا، فَلَا يَأْتُونَ بِثَمَرٍ. وَأَمَّا الَّذِي سَقَطَ فِي الْأَرْضِ الْجَيِّدَةِ، فَهُمْ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ فَيَحْفَظُونَهَا فِي قَلْبٍ جَيِّدٍ صَالِحٍ، وَيُثْمِرُونَ بِالصَّبْرِ. وَلَمَّا قَالَ هَذَا نَادَى: مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِيَسْمَعَ فَلْيَسْمَعْ.

#### ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة فى الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا رغبت أن تصبح عضواً فى الكنيسة الارثوذكسية